

Oriental Journal of Philology**ORIENTAL JOURNAL OF PHILOLOGY**

journal homepage:

<http://www.supportscience.uz/index.php/ojp/about>**ON THE QUESTION OF THE DEGREE OF STUDY OF ARABIC BUSINESS COMMUNICATION*****Gulnora S. Mutalova****Associate Professor, PhD in Philology**Department of Arabic Studies**Tashkent State University of Oriental Studies*[*gmoutalova@gmail.com*](mailto:gmoutalova@gmail.com)*Tashkent, Uzbekistan****Aziza D. Bakhromova****1 year student of Master degree faculty**Department of Arabic Studies**Tashkent State University of Oriental Studies*[*bkhrmva@mail.com*](mailto:bkhrmva@mail.com)*Tashkent, Uzbekistan***ABOUT ARTICLE**

Key words: Arabic language, business communication, business discourse, lexical and semantic features, speech etiquette, intercultural communication.

Received: 08.05.26**Accepted:** 09.05.26**Published:** 10.05.26

Abstract: The article examines the degree of study of lexical and semantic features of Arabic business communication. The research is characterized by its interdisciplinary nature and is considered within the frameworks of lexicology, pragmalinguistics, discourse theory, and intercultural communication. The works of Russian, foreign, Arab, and Uzbek scholars devoted to business discourse, the official-business style, and professional communication are analyzed. The article also discusses the peculiarities of speech etiquette, fixed expressions, and cultural factors influencing business communication in Arab society.

ARAB BIZNES MULOQOTINIG O'RGANILGANLIK DARAJASI MASALASIGA DOIR***Gulnora S. Mutalova****Dotsent, filologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori (PhD)**Arabshunoslik oliy maktabi**Toshkent davlat sharqshunoslik universiteti*[*gmoutalova@gmail.com*](mailto:gmoutalova@gmail.com)*Toshkent, O'zbekiston*

Aziza D. Baxromova
Magistratura 1-bosqich talabasi
Arabshunoslik oliy maktabi
Toshkent davlat sharqshunoslik universiteti
bkhrmva@mail.com
Toshkent, O'zbekiston

MAQOLA HAQIDA

Kalit so'zlar: arab tili, ishbilarmonlik muloqoti, ishbilarmonlik diskursi, leksik-semantik xususiyatlar, nutqiy etiket, madaniyatlararo kommunikatsiya.

Annatsiya: Maqolada arab ishbilarmonlik muloqotining leksik-semantik xususiyatlarining o'rganilganlik darajasi tahlil qilinadi. Tadqiqot leksikologiya, pragmalinqvistika, diskurs nazariyasi hamda madaniyatlararo kommunikatsiya kesishgan nuqtada joylashgan fanlararo yo'nalish sifatida ko'rib chiqiladi. Maqolada rus, xorijiy, arab va o'zbek olimlarining ishbilarmonlik diskursi, rasmiy-ish uslubi hamda professional kommunikatsiya masalalariga bag'ishlangan ilmiy ishlari tahlil qilinadi. Shuningdek, arab jamiyatida ishbilarmonlik muloqotiga ta'sir ko'rsatadigan nutqiy etiket, barqaror iboralar hamda madaniy omillar ko'rib chiqiladi.

К ВОПРОСУ О СТЕПЕНИ ИЗУЧЕННОСТИ АРАБСКОГО ДЕЛОВОГО ОБЩЕНИЯ

Гулнора С. Муталова
Доцент, доктор философии по филологическим наукам (PhD)
Высшая школа арабистики
Ташкентский государственный университет востоковедения
gmoutalova@gmail.com
Ташкент, Узбекистан

Азиза Б. Бахромова
Магистрант 1 курса
Высшая школа арабистики
Ташкентский государственный университет востоковедения
bkhrmva@mail.com
Ташкент, Узбекистан

О СТАТЬЕ

Ключевые слова: арабский язык, деловое общение, деловой дискурс, лексико-семантические особенности, речевой этикет, межкультурная коммуникация.

Аннотация: В статье рассматривается степень изученности лексико-семантических особенностей арабского делового общения. Подчеркивается междисциплинарный характер исследования, находящегося на пересечении лексикологии, прагмалингвистики, теории дискурса и межкультурной коммуникации. Анализируются труды российских, зарубежных, арабских и узбекских

исследователей, посвящённые деловому дискурсу, официально-деловому стилю и профессиональной коммуникации. Рассматриваются особенности речевого этикета, устойчивых формул и культурных факторов, влияющих на деловую коммуникацию в арабском обществе.

Введение. Изучение лексико-семантических особенностей арабского делового общения относится к числу междисциплинарных направлений современной лингвистики и рассматривается в рамках таких научных областей, как лексикология, прагмалингвистика, теория дискурса и межкультурная коммуникация. Деловое общение представляет собой сложный коммуникативный процесс, в котором языковые средства используются не только для передачи информации, но и для достижения определённых прагматических целей, регулирования социальных отношений и формирования профессионального взаимодействия между участниками коммуникации.

В условиях глобализации и расширения международных экономических и культурных связей особую актуальность приобретает изучение особенностей деловой коммуникации различных культурных и языковых сообществ. Арабский мир, обладающий богатой историко-культурной традицией и специфическими коммуникативными нормами, представляет значительный интерес для лингвистических исследований. Эффективность межкультурного взаимодействия во многом зависит не только от владения языковой системой, но и от понимания культурных, социолингвистических и прагматических факторов, влияющих на процесс делового общения.

Несмотря на наличие значительного количества научных исследований, посвящённых деловому дискурсу и функционированию арабского языка в различных сферах общения, степень разработанности именно лексико-семантических особенностей арабского делового общения остаётся недостаточной. В научной литературе достаточно подробно разработаны теоретические основы изучения делового дискурса, официально-делового стиля и профессиональной коммуникации. В трудах исследователей рассматриваются структурные, функциональные и прагматические характеристики деловой речи, а также её национально-культурная обусловленность.

Вопросы текстовой лингвистики, риторики и семантики арабского дискурса рассматриваются в работах Х. Абдул-Пауфа “Text Linguistics of Qur’anic Discourse”, “Stylistics: Arabic and English Rhetorical and Linguistic Analysis”, “Qur’anic Semantics”, а также в исследовании Т. Хассана “Арабский язык: его значение и структура” (Al-Lughā al-‘Arabiyya: Ma‘nāhā wa Mabnāhā). Проблемы дипломатического и делового дискурса

отражены в трудах М.А. Ал-Муллы “Civilizational Obstacles in Understanding International Diplomatic Discourse”, А. Халили “Ambiguous Expressions in Diplomatic Discourse and the Challenges They Pose in Translation”. В зарубежных исследованиях значительное внимание уделяется вопросам межкультурной деловой коммуникации, дискурс-анализа и прагматических стратегий общения. Арабская коммуникативная модель нередко рассматривается в контексте высоко контекстных культур, что позволяет выявить особенности речевого поведения и коммуникативных стратегий в деловой сфере. Тем не менее большинство подобных исследований сосредоточено преимущественно на культурных и прагматических аспектах коммуникации, тогда как лексико-семантический уровень арабского делового общения остаётся недостаточно изученным.

Методы и анализ литературы. Методологическую основу исследования составляют труды в области текстовой лингвистики, семантики и дискурсивного анализа, в частности работы Х. Абдул-Рауфа, Т. Хассана, а также исследования в области лексической семантики А. Вежбицкой и К. Годдарда. При анализе коммуникативных стратегий используются положения теории вежливости П. Брауна и С. Левинсона, а также современные исследования делового и дипломатического дискурса (М.А. Ал-Мулла, А. Халили, Э. Гударзи и др.). В работе применяются методы лексико-семантического анализа, дискурсивного анализа, сравнительно-сопоставительный метод, а также элементы прагматического анализа, что позволяет комплексно рассмотреть особенности арабского делового дискурса. Вопросы речевой вежливости и коммуникативных стратегий анализируются в работе П. Брауна и С. Левинсона “Politeness: Some Universals in Language Usage”, а также в исследовании Э. Гударзи, Б. Гонсолли и З. Тагипур, посвящённом стратегиям вежливости в деловой переписке. Теоретические аспекты лексической семантики и межкультурной коммуникации раскрываются в трудах А. Вежбицкой и К. Годдарда “Words and Meanings”, Л.В. Цуриковой и В.Г. Гака. Основы риторики и деловой коммуникации освещены в работах А.К. Михальской и М.Б. Жернаковой, И.А. Румянцевой. Существенное значение имеют также труды С. Яктина “Арабская литературная мысль: структуры и системы” (Al-Fikr al-Adabī al-‘Arabī: al-Bunyāt wa al-Ansāq), посвящённые арабской литературной традиции.

Результаты и обсуждение. Исторически формирование научных представлений о деловой речи происходило постепенно. Первоначально рекомендации по составлению и оформлению документов содержались в различных нормативно-методических источниках, таких как письмовники, риторические руководства и учебные пособия. В них фиксировались правила использования языковых средств в официальных текстах, что способствовало формированию культуры делового письма.

В XX веке происходит становление специальных научных дисциплин, связанных с исследованием документов и официальной коммуникации. В 1960-е годы оформляется документоведение, одной из основных задач которого становится разработка системы правил лингвистического оформления документов. Позднее на базе документоведения формируется прикладное направление – документная лингвистика, изучающая языковые особенности официально-деловых текстов, их структуру, жанровую систему и функциональные характеристики.

Систематическое изучение собственно официально-деловой речи как особого функционального стиля начинается лишь во второй половине XX века. В этот период официально-деловой стиль рассматривается как одна из основных функциональных разновидностей языка. Согласно положениям функциональной стилистики, формирование официально-делового стиля обусловлено комплексом экстралингвистических факторов. Основным из них является правовая и административная сфера общественной деятельности, связанная с регулированием социальных отношений, функционированием государственных институтов и деловой коммуникацией между организациями и должностными лицами. Содержательной основой текстов данного стиля выступают нормы, предписания и констатации фактов, регулирующие общественные и профессиональные отношения. В структуре официально-делового стиля выделяются различные подстили, связанные с определёнными сферами официальной деятельности. К ним относятся законодательный, юрисдикционный и административный подстили. Каждый из них реализуется через определённые жанры деловой речи, такие как договоры, распоряжения, официальные письма, заявления и отчёты. Жанровое разнообразие деловой речи определяется целями коммуникации, условиями общения и характером взаимоотношений между участниками деловой коммуникации. Одной из важнейших характеристик официально-делового дискурса является система стилевых черт.

К основным особенностям данного стиля относятся информативность, объективность, неличностность, абстрактность, безэмоциональность, точность и стандартизованность. Эти характеристики определяют выбор языковых средств на различных уровнях языка. Для официально-деловой речи характерно использование терминологической лексики, устойчивых речевых формул, инфинитивных и пассивных конструкций, а также грамматических форм, выражающих предписывающий характер высказывания. Существенное значение для анализа делового дискурса имеет теория функционально-смысловых типов речи. Для текстов официально-делового стиля наиболее характерными являются констатация и предписание. Констатация используется для фиксации фактов, статуса или состояния дел, тогда как предписание направлено на

выражение норм, инструкций и обязательных требований. Современные исследования объединяют положения функциональной стилистики и лингвистики текста, что позволяет рассматривать деловые документы как целостные текстовые структуры. В рамках данного подхода анализируются такие текстовые категории, как тематическая организация, логическая последовательность изложения, композиционная структура, а также категории времени, пространства и тональности. Указанные теоретические положения создают основу для исследования делового дискурса в различных языках и культурах. В частности, анализ арабского делового дискурса предполагает выявление его специфических языковых, прагматических и культурных особенностей, формирующихся под влиянием традиций делопроизводства, норм официального общения и особенностей арабской языковой системы.

В российской лингвистической традиции теория делового общения рассматривается в рамках риторики и теории коммуникации. Значительный вклад в разработку данных вопросов внесла А.К. Михальская. В своих исследованиях ученый рассматривает коммуникацию как сложный социальный и культурный процесс, в котором язык выступает основным инструментом взаимодействия между участниками общения (Mikhalskaya, 1996, p. 85). Деловое общение представляет собой особую разновидность институциональной коммуникации, основанной на принципах риторической организации речи, аргументации и стратегического речевого поведения. В рамках данного подхода особое внимание уделяется структуре речевого высказывания, коммуникативным целям говорящего, а также средствам воздействия на адресата. Исследователь отмечает, что успешность делового взаимодействия во многом зависит от правильного выбора речевой стратегии и соблюдения норм речевого этикета. М.Б. Жернакова и И.А. Румянцева также выделяют ключевые характеристики делового общения: функциональность, стандартизованность, точность и целенаправленность речевых средств. В своих исследованиях они показывают, что успешность делового взаимодействия определяется умением участников правильно подбирать коммуникативные стратегии, учитывать роль социального контекста и соблюдать нормы профессиональной этики (Zhernakova & Romyantseva, 2023, p. 45). Авторы выделяют несколько видов деловой коммуникации: деловые переговоры, официальную переписку, совещания и презентации, а также подчеркивают роль делового общения как инструмента управления и координации действий в организации. Основное внимание уделяется определению функций, средств и норм коммуникации, которые обеспечивают эффективность взаимодействия в профессиональной среде.

Вежливость рассматривается в современной лингвистике как важная коммуникативная категория, включающая совокупность наиболее общих представлений о

нормах и правилах речевого взаимодействия. Она систематизирует знания человека о способах организации общения и регулирует коммуникативное поведение участников коммуникации. По мнению В.Г. Гака, исследование коммуникативных категорий позволяет выявить закономерности употребления языковых единиц в процессе общения (Gak, 1998, p. 345). Эти закономерности обусловлены различными формами организации в сознании говорящего как языковых, так и внеязыковых знаний, необходимых для успешного осуществления коммуникативного контакта. Как отмечает Л.В. Цурикова, подобные знания являются важной составляющей коммуникативной компетенции участников общения и обеспечивают адекватность и эффективность дискурсивного взаимодействия (Tsurikova, 2002, p. 53). Помимо собственно языковых навыков, коммуникативная компетенция включает информацию о социальных конвенциях, нормах речевого поведения, правилах общения и особенностях функционирования различных дискурсивных форм. В связи с этим особый интерес представляет изучение функционирования коммуникативных категорий в условиях межкультурной коммуникации. Культурные скрипты представляют собой инновационный способ формулирования культурных норм, ценностей и практик в терминах, которые ясны, точны и доступны как для представителей данной культуры, так и представителей других культур. (Goddard, Wierzbicka 2014). Деловая коммуникация по своей природе связана с установлением договорённостей, принятием обязательств и формированием партнерских отношений. Поэтому в процессе делового взаимодействия может возникать угроза как «негативному лицу», так и «позитивному лицу» участников общения. Для предотвращения подобных коммуникативных рисков используется стратегия вежливости, позволяющая смягчать речевые акты, потенциально угрожающие коммуникативному статусу собеседников.

Семантически значимые единицы в арабском деловом дискурсе, по мнению узбекских специалистов, включают специализированную терминологию, экономико-правовые концепты, управленческие и организационные термины, которые обеспечивают чёткость и предсказуемость значений в межпрофессиональном общении. Такая терминологическая насыщенность снижает риск неверной интерпретации сообщений и повышает эффективность коммуникации между партнёрами.

Кроме того, в работах узбекских исследователей, подчёркивают роль социокультурных маркёров и речевых формул, отражающих нормы вежливости и этикета, характерные для арабской коммуникативной культуры. В них наиболее чаще рассматривается специфика арабского делового дискурса в сочетании терминологии и культурно-семантических стратегий, что делает его эффективным инструментом профессиональной коммуникации. Лексические единицы делового дискурса часто

включают термины, связанные с контрактными отношениями, управленческими процессами, экономическими категориями и правовыми аспектами, что отражает предметно-целевой характер профессионального общения. Семантически такие единицы характеризуются конкретностью, однозначностью и предсказуемостью значений, что снижает вероятность неверной интерпретации и способствует эффективному обмену информацией (Bakhromova & Mutalova, 2025, p. 5). Утверждая, что лексико-семантическая и прагматическая структура арабского делового дискурса включает не только терминологию делового общения, но и этикетные и культурно-обусловленные выражения, которые важны для понимания смыслов участниками общения. Например, إن شاء الله Если Бог пожелает (для смягчения обещаний или планов)

جزاك الله خيرًا «Да вознаградит тебя Бог добром» (выражение благодарности)

مع كامل الاحترام والتقدير «С полным уважением и почтением»

Согласно теории вежливости, разработанной П. Браун и С. Левинсоном, выделяются два основных типа лингвистической вежливости: позитивная и негативная (Brown & Levinson, 1988, p. 345). Позитивная вежливость направлена на сохранение «позитивного лица» адресата и реализуется посредством использования специальных речевых формул, а также языковых средств неформального регистра общения. Такие стратегии демонстрируют стремление к согласию, учет интересов собеседника, выражение солидарности и создание доверительной атмосферы.

Исследования межкультурной коммуникации показывают, что различные культуры по-разному используют стратегии вежливости. Например, анализ деловой переписки иранских сотрудников на английском языке показал, что для данной коммуникативной традиции характерно более активное использование стратегий позитивной вежливости. В то же время стратегии негативной вежливости чаще применяются участниками общения, обладающими более низким социальным или профессиональным статусом (Goudarzi, Ghonsooly & Taghipour, 2015, pp. 44–57).

Особое место в системе речевых актов делового общения занимает акт благодарности, который направлен на выражение признательности адресату за совершенное действие. Основатель теории речевых актов Д. Л. Остин относил благодарность к группе «бехабитивов», т.е. речевых актов, представляющих реакцию говорящего на поведение другого человека. В классификации Д. Сёрль благодарность рассматривается как разновидность экспрессивных речевых актов, основная иллокутивная цель которых заключается в выражении психологического состояния говорящего и его отношения к ситуации. Таким образом, категория вежливости играет важную роль в

деловом дискурсе, обеспечивая эффективность коммуникации, поддержание партнерских отношений и предотвращение коммуникативных конфликтов.

В арабской лингвистике деловое общение рассматривается в рамках исследований делового и дипломатического дискурса (الخطاب التجاري، الخطاب الدبلوماسي). Арабские исследователи анализируют прагматические и культурные особенности деловой коммуникации, включая стратегии речевых актов, нормы вежливости и влияние культурных факторов на процесс деловых переговоров. Современные исследования арабского дискурса демонстрируют переход к системному и междисциплинарному анализу языка. Так, Х. Абдуль-Рауф рассматривает текст как сложную многоуровневую систему, включающую синтаксические, семантические и стилистические компоненты, так же он описывает арабскую риторiku связывая с семантикой стилистики. Её целью является развитие устных и письменных коммуникативных навыков носителя языка посредством критериев красноречия, которые придают речи языковую изящность и позволяют передать коммуникативное намерение говорящего через риторические принципы.

Она представляет собой продолжение арабской грамматики и тесно связана с арабской стилистикой. В первую очередь арабская риторика ориентирована на эффективную межличностную коммуникацию. Для достижения эффективности речевого акта необходимо передавать релевантную информацию адресату, чтобы привлечь его внимание. Исходя из особенностей человеческого общения, арабская риторика учитывает психологическое и идеологическое состояние адресата, чтобы сообщение было правильно воспринято. Она также принимает во внимание коммуникативный контекст дискурса и объясняет прагматические функции изменения порядка слов в предложении. (Abdul-Raof, H. 2006, p. 13). В работах С. Яктина подчеркивается необходимость структурного подхода к анализу литературного и функционального дискурса (Yaqtin, 2014, p. 112). Исследования арабоязычного академического дискурса показывают, что он представляет собой социально и культурно обусловленную систему коммуникации. Значительное влияние на развитие арабской лингвистики оказывает критический дискурс-анализ, заимствованный из западной научной традиции и адаптированный арабскими исследователями (Hassan, 1994, p. 59). Анализ арабской грамматической традиции показывает, что знание грамматики является фундаментальным для понимания языка и текста, включая религиозные и литературные источники. Однако историческая сложность грамматики и разнообразие школ обучения создают значительные препятствия для студентов и изучающих арабский язык. В современном контексте эта ситуация имеет прямое отношение к сфере делового общения: несмотря на высокую теоретическую разработанность грамматики, её прикладное применение в повседневной или профессиональной коммуникации остаётся ограниченным.

Реформаторские подходы, предлагаемые такими лингвистами, как Таммам Хассан, направлены на упрощение изучения языка и повышение эффективности понимания, однако в деловом контексте их внедрение остаётся недостаточно изученным.

В арабской научной традиции деловое общение рассматривается в рамках понятий *التواصل المهني* (профессиональная коммуникация) и *التواصل الإداري* (административная коммуникация). Данные категории используются для описания процессов взаимодействия между сотрудниками организаций, руководителями и партнёрами в профессиональной среде. При этом коммуникация рассматривается не только как передача информации, но и как важный инструмент координации действий сотрудников, формирования рабочих отношений и достижения стратегических целей организации. Особое внимание уделяется административной коммуникации (*التواصل الإداري*), которая понимается как система взаимодействия внутри организации между различными уровнями управления. Она обеспечивает передачу управленческих решений, координацию деятельности подразделений и контроль выполнения поставленных задач.

Использование языка в деловой сфере имеет ключевое значение. Язык здесь не просто средство передачи информации или ведения переговоров он является основой эффективного делового взаимодействия. В своей работе А. Хилайа говорит, что, успешный деловой коммуникатор должен обладать специфическими языковыми навыками, позволяющими вести переговоры, договариваться о сотрудничестве, составлять официальные документы и достигать взаимопонимания между сторонами (Amira Khilaya, 2022, p. 236). Язык делового общения отличается формальной структурой и точностью, так как служит для передачи стратегической информации, регулирования рабочих процессов и укрепления профессиональных отношений. Несмотря на то, что язык является средством обмена идеями и позициями, неправильное использование формулировок может приводить к недопониманию. Особенно это касается двусмысленных выражений или профессионального жаргона, которые могут создавать неопределённость и затруднять коммуникацию между партнёрами, что особенно важно в международной деловой среде.

Анализ большого объёма эмпирических данных, собранных на основе интервью с международными дипломатами и опросов, проведённых среди ряда посольств иностранных государств, подтверждают данную научную гипотезу: различия в социально-культурных знаниях участников переговоров затрудняют коммуникацию и препятствуют достижению взаимовыгодных результатов (Al-Mulla, 1995, p. 350).

Заключение. Прежде всего следует отметить, что исследование деловой коммуникации в целом занимает важное место в современной лингвистике и рассматривается в рамках междисциплинарного подхода, объединяющего лексикологию,

прагмалингвистику, теорию дискурса и межкультурную коммуникацию. В научной литературе достаточно подробно разработаны теоретические основы изучения делового дискурса, официально-делового стиля и профессиональной коммуникации. Анализ трудов отечественных, зарубежных, арабских и узбекских исследователей показывает, что значительное внимание уделяется структурным, функциональным и прагматическим характеристикам деловой речи, а также культурным и коммуникативным особенностям взаимодействия в различных языковых и культурных средах.

Особое значение в арабском деловом общении имеют речевой этикет, устойчивые формулы вежливости, обращения и религиозно-культурные элементы, которые отражают специфику арабской коммуникативной традиции. Использование таких языковых средств обусловлено исторически сложившимися социальными нормами, влиянием исламской культуры и особенностями национального менталитета. Учет данных факторов является важным условием успешного межкультурного взаимодействия и эффективной профессиональной коммуникации.

Список использованной литературы.

1. Abdul-Raof, H. (2006). *Stylistics: Arabic and English Rhetorical and Linguistic Analysis*. – Leiden: Brill. – 330 p. (in English)
2. Abdul-Raof, H. (2023). *Qur’anic Semantics*. – London: Routledge. – 262 p. (in English)
3. Al-Mulla, M.A. (1995). *Civilizational Obstacles in Understanding International Diplomatic Discourse*. *Arab Journal of Human Sciences*. – Kuwait. – Pp. 101–120. (in English)
4. Bakhromova, A., Mutalova, G.S. (2025). *Specific Features of Lexico-Semantic Means in Arabic Business Discourse*. *Shokh Library. Spetsifika Leksiko-Semanticheskikh Sredstv Arabskovo Delovogo Diskursa*. – Vol. 1. – № 11. retrieved from <https://www.wosjournals.com/index.php/shokh/article/view/7402/7766> (in Russian)
5. Brown, P., Levinson, S. (1988). *Politeness: Some Universals in Language Usage*. – Cambridge: Cambridge University Press. – 360 p. (in English)
6. Gak, V.G. (1998). *Language Transformations: Monograph. Yazikoviye preobrajeniya*. – Moscow: Languages of Russian Culture. – 746 p. (in Russian)
7. Goudarzi, E., Ghonsooly, B., Taghipour, Z. (2015). *Politeness Strategies in English Business Letters: A Comparative Study of Native and Non-Native Speakers of English*. *Psychology of Language and Communication*. – Vol. 19. – № 1. – Pp. 44–57. (in English)
8. Hassan, T. (1994). *Arabic language: (Its Meaning and Structure) Al-Lugha al-Arabiyya: Ma'naha wa Mabnaha*. – Maghrib: Daar At-Tsaqafah. – 376 p. (in Arabic)

9. Khilaya, A., & Sa'adouni, R. (2022). Al 'ibārāt al mubhamah fī al khiṭāb ad dīblūmāsī wa at taḥaddiyāt allatī tushakkiluhā fī at tarjahah [Ambiguous Expressions in Diplomatic Discourse and Their Challenges in Translation]. *Cahiers de Traduction*, Vol. 26, No. 1, pp. 222–262.
10. Mikhalskaya, A.K. (1996). *Fundamentals of Rhetoric: Thought and Word. Osnovi Ritoriki Misl I Slovo.* – Moscow: Prosveshchenie. – 416 p. (in Russian)
11. Sattarovna, M. G. (2023). ON THE ISSUE OF DEFINING NEWS TEXT. In *Konferensiyalar| Conferences* (Vol. 1, No. 1, pp. 158-163). (in English)
12. Setiyadi, A. C., & Sa'adah, U. (n.d.). *Tammām Hassān wa Ārāuhu Ḥawla Tajdīd An-Naḥwi (Dirāsah Waṣfiyyah Taḥlīliyyah fī Kitābihi Al-Lughah Al-'Arabiyyah Ma'nāhā wa Mabnāhā). Al-Lughah Al-'Arabiyyah wa Ādābuhā.* University of Darussalam Gontor, p. 19. Available at: <http://dx.doi.org/10.21111/lisanudhad.v6i2.3533>
13. Tsurikova, L.V. (2002). *The Problem of Naturalness of Discourse in Intercultural Communication. Problemi Yestestvennosti diskursa v mejkulturnoy kommunikatsii.* – Voronezh: Voronezh State University. – 257 p. (in Russian)
14. Wierzbicka, Anna and Goddard, Cliff (2014). *Words and Meanings: Lexical semantics across domains, languages and cultures.* Oxford: Oxford University Press. – 316 p. (in English)
15. Yaqtin, S. (2014). *Arab Literary Thought: Structures and Systems. Al-Fikr al-Adabi al-Arabi: al-Bunyat wa al-Ansāq.* – Casablanca: Africa East Press. – 199 p. (in Arabic)
16. Zhernakova, M.B., Rummyantseva, I.A. (2023). *Business Communications: Textbook and Practical Guide for Universities. Delovye Kommunikatsii: Uchebnik I Prakticheskoe Rukovodstvo Dlya Universitetov.* – Moscow: Yurayt. – 370 p. (in Russian)